

**RODICA-CRISTINA ȚURCANU<sup>1</sup>, ROMANIA**  
with the collaboration of  
**AI GRAND, USA**

**Key words:** languages and cultures in contact, historical context, mobility of people and borders, the old romanian brands: *mamaliga*, *brinza*, *carnatsele*, *wine* and the contemporary audience.

***Rumenye, Rumenye* (1925) by Aaron Lebedeff (1873-1960) - about  
Jiddish - Romanian - Russian-English language and culture contact in a  
song dedicated to Romania**

### Summary

The paper about Aaron Lebedeff's *Rumenye, Rumenye* presents the song with its multilingual text as a master work of the star of the american-jewish musical in the Twenties and as a socio-cultural and linguistic product to satisfy feelings and memories of a large audience consisting in american jews originary from the territories along the romanian, bessarian/moldavian, ukrainian borders and discusses how it becomes a world wide performed hit. The paper offers also the translation of the text into German and Romanian.

---

<sup>1</sup> Universitatea de Nord Baia Mare, România, [rodicaturcanu@yahoo.com](mailto:rodicaturcanu@yahoo.com)